



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ มีนาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	เมียนมาและฟิลิปปินส์ลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความปลอดภัยทางอาหารและความร่วมมือด้านการเกษตร		

กรุงเนปิดอว์ เมื่อวันจันทร์ที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐ เมียนมาและฟิลิปปินส์ได้ลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความปลอดภัยทางอาหาร และความร่วมมือด้านการเกษตร ซึ่งการลงนามครั้งนี้มี นายถิ่น จอ ประธานาธิบดีแห่งสหภาพเมียนมาและนายโรดริโก ดูเตอร์เต ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ผู้มาเยือน ร่วมเป็นสักขีพยานภายหลังการเจรจาหารือระหว่างกัน ทั้งนี้ ประธานาธิบดีฟิลิปปินส์ซึ่งเดินทางถึงกรุงเนปิดอว์เมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมาในโอกาสเยือนเมียนมาอย่างเป็นทางการ จำนวน ๒ วัน และได้เข้าพบหารือกับ นางองซาน ซู จี ที่ปรึกษาแห่งรัฐ ด้วย

ประธานาธิบดีทั้งสองได้หารือเกี่ยวกับการบูรณาการระดับภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ซึ่งจะช่วยเสริมสร้างความสัมพันธ์ระดับทวิภาคี ความร่วมมือด้านการค้า ด้านวิชาการ ด้านการเกษตร และการฝึกอบรมด้านวิชาชีพ สำหรับประเด็นรัฐยะไข่ รวมทั้งเรื่องสิทธิมนุษยชนทั้งสองประเทศยังได้หารือเกี่ยวกับความร่วมมือในการใช้มาตรการเด็ดขาดกับการลักลอบค้ามนุษย์ ยาเสพติด และการก่อการร้าย

นายดูเตอร์เต ได้รับจากเงินช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม จำนวน ๓๐๐,๐๐๐ เหรียญสหรัฐฯ แก่รัฐยะไข่ ผ่านนางอง ซาน ซู จี ซึ่งเธอดำรงตำแหน่งเป็นประธานคณะกรรมการกลาง เพื่อดำเนินการสันติภาพและเสถียรภาพประจำรัฐยะไข่ นอกจากนี้ ประธานาธิบดีฟิลิปปินส์ยังได้พบปะกับนายพลอาวุโส มิน อองหล่าย ผู้บัญชาการทหารสูงสุดเมียนมา

อนึ่ง ฟิลิปปินส์และเมียนมาสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต เมื่อปี ๒๕๔๙ สำหรับนายดูเตอร์เตซึ่งอยู่ระหว่างการเริ่มต้นเยือนประเทศในภูมิภาคหลังจากที่เข้ารับตำแหน่งเมื่อเดือนพฤษภาคมปีที่ผ่านมา มีกำหนดเดินทางไปเยือนประเทศไทยเป็นประเทศต่อไป หลังจากเสร็จสิ้นภารกิจเดินทางเยือนเมียนมา

ที่มาของข่าว :	http://www.chinadaily.com.cn/world/2017-03/21/content_28626313.htm
วันที่พิมพ์ :	๒๔ มีนาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ของสำนักข่าวต่างประเทศ อาทิ chinadaily.com.cn	
๒. สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับอาเซียน หรือภารกิจการปฏิรูปประเทศของสภาขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศ	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา ศัพท์รัฐศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน และพจนานุกรมคำศัพท์เฉพาะทาง เป็นต้น	
๔. สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมกรณีคำศัพท์เฉพาะ ชื่อบุคคล สถานที่ รวมทั้งตำแหน่งบุคคล จากเว็บไซต์กระทรวงการต่างประเทศของไทย เพื่อให้เนื้อหาข่าวมีความถูกต้อง สร้างความเข้าใจและมีความน่าเชื่อถือมากยิ่งขึ้น	
๕. ใช้แนวคิดหลักการเขียนข่าวเพื่อประชาสัมพันธ์บนเว็บไซต์	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนัด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	